



45 anos
UFPEL
VOCÊ FAZ PARTE DESSA HISTÓRIA

MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO

UNIVERSIDADE FEDERAL DE PELOTAS - CPSI

Teste de Competência em Leitura em Língua Estrangeira - Alemão

Edital 085/2014 (Aplicação: 30/11/2014)

LEIA ATENTAMENTE AS SEGUINTE INSTRUÇÕES:

- Verifique, nos espaços devidos do CARTÃO-RESPOSTA, se o número de controle é o mesmo que está ao lado do seu nome na folha de chamada. Caso o número de controle não corresponda ao que está nessa folha, comunique imediatamente ao fiscal de prova. Não se esqueça de assinar seu nome no primeiro retângulo.
- Marque as respostas das questões no CARTÃO-RASCUNHO, a fim de transcrevê-las com caneta esferográfica azul ou preta, de ponta grossa e corpo transparente, posteriormente, no CARTÃO-RESPOSTA.
- Ao transcrever suas respostas para o CARTÃO-RESPOSTA, preencha completamente o alvéolo, como indicado na figura, . Nunca assim      , pois você corre o risco de ter sua questão anulada.
- Não pergunte nada ao fiscal, pois todas as instruções estão na prova. Lembre-se de que uma leitura competente é requisito essencial para a realização da prova.
- Não rasure, não amasse nem dobre o CARTÃO-RESPOSTA, para que ele não seja rejeitado.

Fremdsprachen lernen für Europa – ja, aber wie?



Ob auf Urlaubsreisen oder beim Surfen im Internet – wer Fremdsprachen spricht, kommt schneller an sein Ziel. Und wer beruflich etwas erreichen will, kann auf Fremdsprachen nicht verzichten. Vom künftigen Idealbürger Europas wird sogar erwartet, dass er sich in mindestens zwei Fremdsprachen unterhalten kann. Die Frage, wie man möglichst effektiv Fremdsprachen lernt, wird damit immer wichtiger. Experten haben inzwischen recht genau untersucht, was beim Sprachenlernen tatsächlich geschieht.

In der Europäischen Union arbeiten Millionen Menschen außerhalb ihrer Heimatländer. Mehr als 15 Millionen Menschen mit Migrationshintergrund leben dauerhaft in Deutschland. Das Erlernen der deutschen Sprache ist für sie der Schlüssel zur Integration in ihrer neuen Umgebung. Ohne jeden Unterricht haben die meisten von ihnen sich die Sprache dieser Umgebung angeeignet. An ihnen haben Linguisten beobachtet, was bei dem Vorgang des natürlichen Lernens ohne systematischen Sprachunterricht, dem sogenannten „ungesteuerten Fremdspracherwerb“, passiert. Die vergleichenden Untersuchungen, die Forscher des Max-Planck-Instituts für Psycholinguistik in sechs europäischen Ländern durchgeführt haben, zeigen, dass drei Faktoren für das erfolgreiche Erlernen einer Sprache wichtig sind: die Lernmotivation, das eigene Sprachtalent und der Zugang, den man zu der fremden Sprache hat.

Die Forscher fanden heraus, dass sich die Ausländer die neue Sprache rasch nach dem gleichen typischen Muster aneigneten: Zuerst lernten sie wichtige Nomen und Verben sowie die Personalpronomen *ich* und *du*. Endungen ließen sie weg. In einer zweiten Stufe folgten Modalverben wie *müssen* und *können* und schließlich die Hilfsverben *haben* und *sein*. Dieser Lernprozess vollzieht sich innerhalb der ersten zwei Jahre. Danach konnten sich die untersuchten Personen meist nicht weiter sprachlich verbessern. Ihre Sprache „fossilierte“, d.h. sie blieb auf dem erreichten Niveau stehen.

Ganz anders ist dagegen die Situation bei den Kindern dieser Einwanderer. Diejenigen, die ihre Muttersprache bereits beherrschten, lernten die Zweitsprache schneller und besser als ihre Eltern. Sie wachsen kontinuierlich in die fremdsprachliche Umgebung hinein. Aufgrund ihres

ausgeprägten Spieltriebes fällt es ihnen leicht, die Freunde sprachlich zu imitieren. Ihre Angst vor Fehlern ist geringer als bei Erwachsenen. Zu diesen psychosozialen Aspekten kommt ein biologischer Faktor hinzu: Bis zum 12. Lebensjahr nimmt man Fremdsprachen besonders leicht auf, da das Gehirn bis dahin relativ leicht neue Nervenverbindungen ausbildet. Auch das phonetische Repertoire ist noch offen und formbar; daher sprechen Kinder die zweite Sprache meist akzentfrei.

Erwachsene Lerner erfassen die komplexen Strukturen einer Sprache nicht mehr spontan durch einfaches Nachahmen. Während Kinder eher assoziativ lernen und mehr auf Wortklänge reagieren, gehen Erwachsene eher analytisch vor. Sie vergleichen die Fremdsprache mit den Strukturen ihrer Muttersprache, übersetzen und suchen bewusst nach Regeln.

Ein weiterer Unterschied betrifft das Aufschreiben des Gehörten. Für Erwachsene ist es eine große Erinnerungshilfe, wenn sie sich Dinge notieren können. Tests haben gezeigt, dass man sich bei gehörten Informationen an 10 Prozent erinnert, bei gelesenen an 30 Prozent und bei solchen, die mit aktivem Verhalten – zum Beispiel in Form des Aufschreibens oder des darüber Sprechens – verbunden sind, an 90 Prozent.

Konsequenz für das Fremdsprachenlernen: Es ist zu empfehlen, eine neue Sprache mehrere Wochen lang im Land selbst zu lernen. Für diejenigen, die sich das nicht leisten können, bleibt ein Trost: Auch im heimischen Sprachkurs kann man einiges unternehmen, um in der Fremdsprache aktiv zu sein: Diskussionen führen, Projekte bearbeiten sind nur zwei der zahlreichen Möglichkeiten. Dem Ideenreichtum von Lernern und Lehrern sind keine Grenzen gesetzt.

Quelle: PERLMANN-BALME, Michaela; SCHWALB, Susanne. *Em neu*. Hueber Verlag: Ismaning, 2008.

1

Qual o significado de „ungesteuerten Fremdsprachenerwerb“ (linhas 18 e 19)?

- (a) Aquisição de língua sem professores, mas através de material eletrônico ou outros.
- (b) Aquisição de língua em aula com métodos livres.
- (c) Aquisição de língua através de tradução.
- (d) Aquisição de língua sem aula formal.
- (e) Aquisição de língua comparando com a língua materna.

2

Qual(is) fator(e)s pessoal(is) é(são) importante(s) para um aprendizado de sucesso?

- (a) Talento pessoal e vontade de aprender.
- (b) O sexo.
- (c) A língua materna.
- (d) Muitas horas de estudo.
- (e) Acesso à informação.

3

Como se dá o „ungesteuerten Fremdsprachenerwerb“?

- (a) Primeiramente são aprendidas algumas palavras isoladas.
- (b) Primeiramente são aprendidos verbos e frases importantes.
- (c) Primeiramente são aprendidas regras gramaticais.
- (d) Primeiramente são aprendidas orações complexas.
- (e) Primeiramente são aprendidas simples conjunções.

4

De acordo com o texto, as crianças filhas de imigrantes aprendem mais rápido do que seus pais

- (a) porque elas têm mais tempo do que seus pais.
- (b) porque elas se divertem ao aprender.
- (c) porque as crianças são mais dedicadas.
- (d) porque ainda estão em fase de crescimento.
- (e) porque elas não têm problema em falar errado.

5

A diferença do aprendizado de adultos em relação ao das crianças é que

- (a) adultos aprendem palavras diferentes.
- (b) adultos aprendem melhor ouvindo e repetindo.
- (c) adultos aprendem a falar mais rápido.
- (d) adultos precisam de incentivos visuais para aprender.
- (e) adultos precisam de regras.

6

Especialistas recomendam aos adultos como uma forma de ajudar no aprendizado da língua, a

- (a) viajar pelo país alvo durante várias semanas.
- (b) fazer um curso da língua no país alvo.
- (c) aprender de modo autodidata.
- (d) passar um mês sem estudar a língua.
- (e) contratar um professor particular.

7

Qual o significado da palavra „rasch“ (linha 27)?

- (a) Rapidamente.
- (b) Cautelosamente.
- (c) Sagazmente.
- (d) Curiosamente.
- (e) Imprudentemente.

8

A quem se refere a palavra „Sie“ (linha 55)?

- (a) Crianças.
- (b) Imigrantes.
- (c) Professores.
- (d) Adultos.
- (e) Língua materna.

9

Qual o significado de „vollzieht sich“ (linhas 32 e 33)?

- (a) Efetua-se.
- (b) Distribui-se.
- (c) Move-se.
- (d) Interrompe-se.
- (e) Penetra-se.

10

Qual das questões abaixo **NÃO** está correta?

- (a) O aprendizado de uma língua se “fossiliza” depois de certo tempo.
- (b) A memória auditiva é menos eficiente que a memória visual.
- (c) 15 milhões de alemães têm problemas de integração no exterior.
- (d) A língua é um importante meio de integração em um país estrangeiro.
- (e) É mais fácil aprender uma língua estrangeira até os 12 anos de idade.